

La UPV concede la Medalla de Oro a Laboa, Lertxundi y los hermanos Artze

El galardón reconoce sus aportaciones a la renovación de la música tradicional vasca

DV. SAN SEBASTIAN
Los músicos Mikel Laboa, Benito Lertxundi y JosAnton y Jesus Artze han sido distinguidos con la Medalla de Oro de la Universidad del País Vasco (UPV), según una decisión aproba-

da por la Junta de Gobierno de la institución académica, en la que se resalta «su destacada actividad y aportaciones a la música tradicional vasca». Todos ellos formaron parte del grupo Ez dok amairu que en 1964 supuso «un pun-

to de inflexión en la música tradicional vasca y sus posteriores carreras musicales les han hecho acreedores del reconocimiento de la sociedad vasca», según informó la UPV-EHU en un comunicado difundido ayer.

La Medalla de Oro, instituida por la Universidad del País Vasco en 1983, es expresión del reconocimiento de la institución a las personas físicas o jurídicas, privadas o públicas de cualquier nacionalidad, que hayan prestado servicios extraordinarios a la misma o se hayan destacado en el cultivo de la Ciencias, las Letras o las Artes.

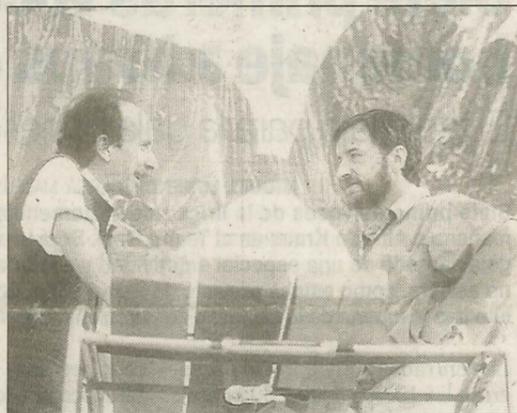
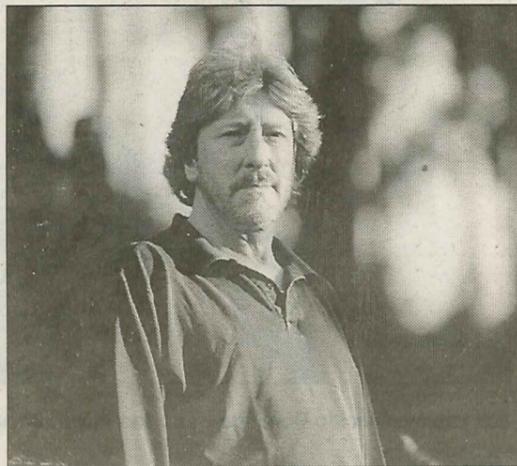
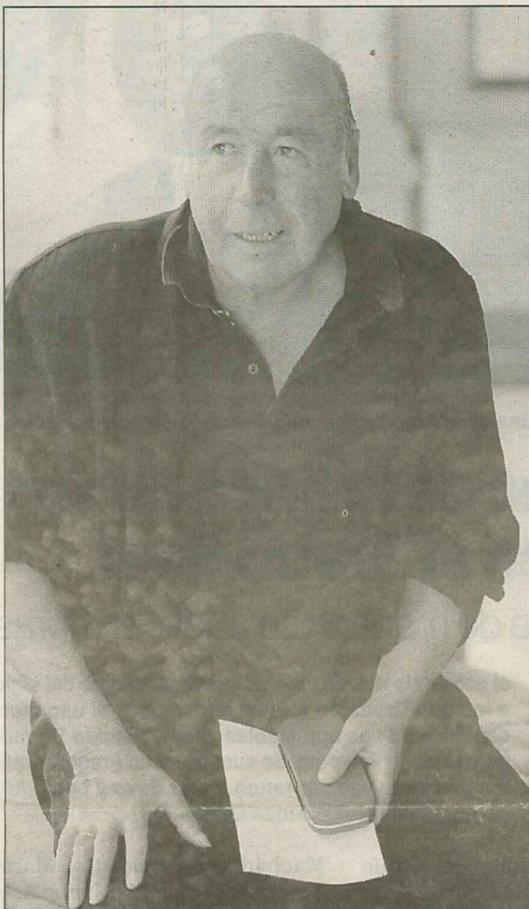
Mikel Laboa (San Sebastián, 1934) estudió Medicina y se especializó en neuropsiquiatría infantil en Barcelona, donde compuso su primera canción sobre el poema de Gabriel Aresti *Apur dezagun katea* y entró en contacto con Setze Judges y la Nova Cançó.

Basándose en esa experiencia impulsó en 1964 la creación de Ez dok amairu, grupo que tuvo como objetivo rescatar y actualizar la música tradicional vasca. Ese mismo año grabó su primer disco, *Azken*, al que han seguido otros once y decenas de actuaciones en directo, en las que popularizó canciones como *Hai-ka mutil*, *Baga biga higa*, *Txoriak txori* y *Oi Pello Pello*, entre otras.

Además de su faceta de actualizador del repertorio tradicional vasco, en el caso de Laboa hay que tener en cuenta sus creaciones más vanguardistas, que comenzaron con la serie *Lekeitio*, y en los usa recursos como el grito y el gemido.

Entre los espectáculos que ha presentado Mikel Laboa destaca *Ikimilikilikilik*, una obra audiovisual con guión de JosAnton Artze presentada en la Bienal de Venecia de 1976, y su actuación en el centenario del Orfeón Donostiarra.

Laboa ha sido noticia también la semana pasada al cantar en Barcelona, junto con Raimon, y pronto saldrá a la calle su nuevo disco, producto de su actuación en verano junto a la Joven Orquesta de Euskal Herria y el Orfeón Donostiarra. La grabación incluirá dos temas completamente novedosos: *Gure hitzak* (con letra de Atxaga) y *Kiro-*



Mikel Laboa, Benito Lertxundi y los hermanos Artze formaron parte en los sesenta del grupo Ez dok amairu.

Pronto se editará el disco de Laboa con el Orfeón Donostiarra

mantzidxa (con textos de sarrionandia).

En cuanto al oriotarra Benito Lertxundi, formó parte de Ez dok amairu desde su creación y hasta su desaparición en 1972. Publicó su primer disco de larga duración en 1961 bajo la enseña de Ez dok amairu, pero es *Oro laño mee batek*, en 1974, el que es considerado como su primera obra.

Un año después, con el disco

...*eta maita herria, üken dezadan plazerra* comienza su madurez artística. A ellos le siguieron otros nueve discos en los que ha dejado constancia de su compromiso con el cañonero tradicional y de Zuberoa.

Su último disco ha sido *Ahuen sinfonikoa*, grabado en 1998 con la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

La trayectoria de los hermanos JosAnton y Jesus Artze, nacidos en Usurbil hace 56 y 51 años, respectivamente, ha estado caracterizada por su aportación a la conservación y popularización de la txalaparta y la incorporación de este instrumento a los espectáculos de música tradicional vasca.

En 1968 grabaron en Barcelona su primer disco de txalaparta al cual han seguido otros muchos, así como distintos espectáculos y actuaciones, actividad que JosAnton Artze ha complementado con la publicación de libros de poesías. Sus poemas han sido musicados en bastantes ocasiones.

En el campo de la literatura, JosAnton se destacó en 1968 con su poemario *Isturitzetik Tolosan barru* y en 1998 publicó su último libro de poesía.

Por su parte, Jesus Artze publicó el año pasado un disco llamado *Sakanatik Arbaila Ttipira*, con música de txalaparta, las campanas de la iglesia de Arruazu y otros sonidos naturales.

Carreras interpretará con Madredeus una pieza inédita del grupo

EFE. BARCELONA
El tenor catalán Josep Carreras interpretará junto al grupo portugués Madredeus una de las dos piezas inéditas que el conjunto luso estrenará mañana y volverá a interpretar el domingo en el Palau de la Música de Barcelona, en el marco del Festival del Mil•lenni.

Madredeus actuará durante la primera parte del concierto en solitario interpretando las piezas que más definen su estilo, que es una de las expresiones artísticas portuguesas más puras del Zau-dade, el fado sofisticado portugués. Antes de terminar el primer acto, Josep Carreras se unirá al

grupo portugués para, posteriormente, cantar sólo en la segunda parte interpretando la *Misa Criolla* del compositor argentino Ariel Ramírez.

Es la primera vez que Carreras canta esta obra en Cataluña, después de haberla interpretado en múltiples salas del mundo, incluidas diversas españolas y el propio Vaticano, desde que en 1987 conoció a Ramírez e inició una larga e intensa colaboración.

«Muy asequible»

Carreras explicó ayer en conferencia de prensa que la *Misa Criolla* es una obra «fácil en el sentido de que, a pesar de ser música

contemporánea, es muy asequible porque es auténtica, genuina, porque llega de una manera visceral».

Misa Criolla para tenor, coro mixto, percusión, instrumentos andinos y clave o piano, fue compuesta y editada en 1964 y está inspirada en melodías originales de su autor, basadas en ritmos regionales de la tradicional musical argentina e hispanoamericana. La interpretación irá a cargo de Josep Carreras como solista, de la Coral Sant Jordi y de un conjunto instrumental basado en medios sonoros ligados a la etnofonía americana en el que figuran el charango, la kena y el siku.

En la segunda parte, el tenor cantará la 'Misa Criolla' en solitario

Carreras y Ramírez se conocieron hace más de una década, mientras que el primer contacto del tenor catalán con Madredeus se produjo una hora antes del concierto conjunto que ambos ofrecieron en la Exposición Universal de Lisboa de 1998.

La cantante de Madredeus, Teresa Salgueiro, ha confesado que la colaboración entre el gru-

po y el tenor es «magnífica» y que por este motivo les gustaría realizar alguna grabación conjunta, aunque no precisó si sería un disco compuesto de forma exclusiva para la ocasión o la interpretación de las canciones del grupo.

Lo que sí precisó Salgueiro es que Madredeus grabará en enero un nuevo disco en Holanda y después de tomarse un mes y medio de descanso iniciarán una gira que durará hasta noviembre.

Por su parte, Carreras explicó que «no es fácil adaptarse ni a la música tradicional argentina ni al fado sofisticado portugués porque es más ligera» que la música lírica a la que está acostumbrado.

IRITZIA

Jakin dute tradizioarekin zer egin

FELIX IBARGUTXI

EUSKAL Herriko Unibertsitateak honexegatik eman diete lagun hauei urrezko domina: «Euskal musika tradizionalaren esparruan egin duten lanagatik eta ekarpenagatik». Izan ere, horixe da musikarion meritu handienetako bat: jakin dutela euskal tradizio musikarlari erreparatu, hura soineko berriz apaindu eta, azkenean, garai berrietarako emaitza erakargarriak sortzen. Tradizioa baliatuz, abangoardia izan dira.

Omenduetan, Laboa da zaharrena, 1934an jaio baitzen. Frankismoak etena sortu zuen, 60ko hamarkadako euskal herritarrek ez zekiten, esate baterako *Iturengo harotza* bertsoen berri. Nola jakingo zuten, debekatua zegoen-eta kultur transmisioa, kulturgileak katakunbetan bizi ziren-eta? Sintomatikoa da Laboaren hasiera: gure pasatzen donostiartuak Atahualpa Yupanki izan zuen lehenbiziko eredu.

Artze anaiek ere zerikusi handia daukate tradizioarekin. Halako batean, 60ko hamarkada hasieran, jakin zuten bazirela bi anaia txalaparta jotzen zutenak Astigarragan, Zuaznabar anaiek, eta haiengandik eskuratu zuten antigaleko tresna honen ezagutza. Beste hainbeste gertatzen zen orduan musika-tresna honekin; inor gutxi zekien esistitzen zenik ere. Gero usurbildarrok hego berriak jarri zizkieten txalapartari.

Benito Lertxundik, berriz, Zuberoako hainbat doinu eta letra tradizional gureganatu eta gaurkotu zizkigun, besteak beste. Bera izan dugu muturreko Euskal Herri horren tradizioaren zabaltzaile handienetako bat.

Denen artean, eta Ez Dok Amairu talde barruan, aurpegi modernoa ezarri zioten iraganari. Xabier Letek ere hor jardun zuen, eta lan oso balioetsua egin zuen, esate baterako, bertsolari zaharren emaitzak ezagutarazten. Oiarzuarrrak ere egon behar luke omenduen taldean, nire ustez.